

No. 11 – 2013

43.aastakäik / 43rd annual volume

Tedaanded 235 - 256

seisuga 01. 11. 2013



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) '*temporary*' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) '*preliminary*' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.

4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

On alustatud ujuvmärgistuse väljavõtmist talveperioodiks
Removal of floating aids for winter period is underway

Teadaadanded (T), mis kehtivad
Notices (T) in force

TM No. 168(T) 12/2012

Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud. Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed.

TM No. 23(T) 2/2013

Veealune takistus ankrualas „K“ Underwater obstruction in anchorage area „K“
Prangli saarest lõunas. S of Prangli.

TM No. 26(T) 2/2013

Uppunud miinid Suures väinas Sunken mines in Suur väin

TM No. 79(T) 5/2013

Süvendustööd Paldiski Põhjasadamas Dredging works in Paldiski Põhjasadam

TM No. 109(T) 6/2013

Kollane eriotstarbeline poi Uusmaalal A yellow special purpose light-buoy on Uusmaal

TM No. 142(T) 7/2013

Kollane haalpoi Käsmu lahes A yellow mooring buoy in Käsmu laht

TM No. 145(T) 7/2013

Kollane eriotstarbeline poi Tallinna lahes A yellow special purpose light-buoy in Tallinna laht

TM No. 167(T) 8/2013

Süvendustööd Sillamäe sadamas Dredging works in Sillamäe harbour

TM No. 168(T) 8/2013

Veealune takistus ankrualas „I“ Underwater obstruction in anchorage area „I“
Aegnast idas E of Aegna

TM No. 231(T) 10/2013

Tahkuna põhjapoi (Est.nr. 646) puudub Tahkuna N light-buoy is missing

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
302	248, 250
305	248
504 (INT 1266)	235
507 (INT 1267)	238
509 (INT 1268)	243
511 (INT 1269)	243, 247, 248, 249, 250
513 -	244, 245(T), 255(T)
515 (INT 1270)	248, 249, 251, 253, 255(T)
606	235
608	236, 237
610	237, 238
612	241
614	240
618	243, 247, 249, 250
620	248, 249
622	245(T), 255(T)
624	253, 254
653	256
752	255(T)
781	246
827	239(T)
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	235, 236, 237, 238
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2 (2013)	239(T), 240, 242, 245(T), 247, 248, 249, 250, 253, 254, 255(T)
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	244, 245(T), 252, 253, 254, 255(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 235

- a) Lisada Eisma sadama idamuuli tulepaak (**Est.nr. 076**) asukohta Insert Eisma harbour E mole light beacon into position

FI R 3s 2M
UUS! 59° 34.16' N 026° 18.24' E **NEW!**

- b) Lisada Eisma sadama põhjamuuli tulepaak (**Est.nr. 077**) asukohta Insert Eisma harbour N mole light beacon into position

FI G 3s 2M
UUS! 59° 34.17' N 026° 18.25' E **NEW!**

- c) Lisada tekst „Eisma sadam“ asukohta Insert text „Eisma sadam“ into position

59° 34.0' N 026° 18.2' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 6, 22 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 6, 22*

No.236

Tühistada TM No. 143(T) 7/2013

Kaberneeme lahe kollane haalpoi asukohas

59° 33.8' N

Cancel NtM No 143(T) 7/2013

A yellow mooring buoy in Kaberneeme laht, in psn

025° 13.1' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaart nr. 608 *Chart*

Eesti merekaardid 1.osa lk 28 / *Charts of Estonia Vol 1 page 28*

No. 237

Koljunuki sadam.

Koljunuki harbour.

Lisada leppemärk INT1 U1.1 asukohta

Insert symbol INT1 U1.1 into position

59° 30.40' N

025° 05.50' E

Kaardid nr. 608, 610 *Charts*

Eesti merekaardid 1.osa lk 30 / *Charts of Estonia Vol 1 page 30*

No. 238

Tallinna laht.

Ajalooline vrakk (INT1 N26) asukohas
59° 34.33' N

Tallinna laht.

Historical wreck (INT1 N26) in position
024° 37.59' ELisada sügavus: 8.8mInsert depth: 8.8mKaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Eesti merekaardid 1. osa lk 9, 31 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 31***No. 239(T)**

Pakri laht.

Paldiski Põhjasadama põhjabassein.

Lisada kollane poi ajutiselt asukohta

Pakri laht.

N basin of the Paldiski Põhjasadam.

Insert a yellow buoy temporarily into position

Fl Y 5s

59° 21.10' N 024° 02.52' E

Kaart nr. 827 *Chart*Eesti merekaardid 2. osa lk 41 / *Charts of Estonia Vol 2 page 41***No. 240**Tühistada TM No. 115(T) 6/2013

Neugrundi kollane haalpoi asukohas

59° 19.95' N

Cancel NtM No 115(T) 6/2013

A yellow mooring buoy on Neugrund, in position

023° 31.95' E

on välja võetud

has been withdrawn

Kaart nr. 614 *Chart*Eesti merekaardid 2. osa lk 9 / *Charts of Estonia Vol 2 page 9***No. 241****Kaardi nr. 612 korrektuur**

Kurkse sadam.

Kustutada leppemärk INT1 F60 asukohas

59° 17.2' N

Correction to Chart No 612

Kurkse harbour.

Delete symbol INT1 F60 in position

024° 01.2' E

Väinameri / Väinameri**No. 242**

Vrakk asukohas

59° 03.2' N

Wreck in position

022° 44.4' E

Asendada leppemärk INT1 K24

leppemärgiga INT1 K28

Replace symbol INT1 K24 with

symbol INT1 K28

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 39 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 39***No. 243**Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 16.5m,
asukohta

59° 06.82' N

Insert wreck (INT1 K26), depth 16.5m,
into position

022° 52.83' E

Kaardid nr. 509 (INT 1268), 511 (INT 1269), 618 *Charts***No. 244**Asendada vrakk (INT1 K24) leppemärgiga
INT1 K31 asukohas

58° 28.86' N

Replace symbol INT1 K24 with symbol
INT1 K31 in position

023° 41.32' E

Kaart nr. 513 *Chart*Eesti merekaardid 3. osa lk 29 / *Charts of Estonia Vol 3 page 29***No. 245(T)**

Orjaku laevatee idapoi (Est.nr. 710)

Orjaku fairway E buoy

Q(3) W 10s

58° 43.71' N

022° 45.61' E

ajutiselt puudub.

temporarily is missing.

Kaardid nr. 513, 622 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 27 / *Charts of Estonia Vol 2 page 27*Eesti merekaardid 3. osa lk 12 / *Charts of Estonia Vol 3 page 12*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 246****Kaardi nr. 781 korrektuur****Correction to Chart No 781**

a) Lisada tekst „Manilaiu sadam“ asukohta
58° 13.3' N 024° 07.5' E

Insert text „Manilaiu sadam“ into position

b) Lisada leppemärk INT1 U1.1
järgmiste sadamate juurde:

Insert symbol INT1 U1.1
up to the following harbours:

- 1) Munalaiu sadam
- 2) Manilaiu sadam
- 3) Kihnu sadam

Läänemeri / Northern Baltic**No. 247**

Ajalooline vrakk (INT1 N26) asukohas
59° 12.80' N 022° 15.36' E

Historical wreck (INT1 N26) in position

Lisada sügavus: 79.8m

Insert depth: 79.8m

Kaardid nr. 511 (INT 1269), 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 248

Lisada vrakk (INT1 K26), sügavus 38.4m
asukohta

Insert wreck (INT1 K26), depth 38.4m
into position

59° 05.11' N 022° 08.83' E

Kaardid nr. 302, 305, 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 620 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 249

Kõrgessaare sadam.

Kõrgessaare harbour.

58° 59.4' N 022° 28.0' E

a) Asendada tulepaagid (INT1 P1) (Est.nr. 661, 662)
päevamärkidega (INT1 Q120) (Est.nr. 661, 662)

Replace light beacons (INT1 P1) (C3750, 3750.1)
with daymarks (INT1 Q120)

b) Kustutada :

Delete:

„Ldg. F. R 3M (unlit)“,

„F. R 3M (unlit)“,

tulede sektorid / light sectors

Kaardid nr. 511 (IN 1269), 515 (INT 1270), 618, 620 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 38, 58 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 38, 58*

No. 250

Lisada vrakk (INT1 K26) sügavus 10.4m
asukohta

Insert wreck (INT1 K26), depth 10.4m
into position

59° 09.05' N 022° 37.00' E

Kaardid nr. 302, 511 (INT 1269), 618 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

No. 251**Kaardi nr. 515 (INT 1270) korrektuur****Correction to Chart No 515 (INT 1270)**

a) Lisada järgmised poid:

Insert the following buoys:

1) Tahkuna madala põhjapoi (Est.nr. 647):

Tahkuna madal N light-buoy into position:

Q W

59° 06.75' N 022° 38.75' E

2) Hiiumadala lõunapoi (Est.nr. 659) asukohta:

Hiiumadal S light-buoy into position:

Q(6)+LFI W 15s

59° 01.10' N 022° 18.08' E

3) Päevarahu läänepoi (Est.nr. 660) asukohta: Päevarahu W light-buoy into position

Q(9) W 15s
59° 03.14' N 022° 27.37' E

b) Tagalaht.

Parandada allveefarmi (INT1 K48.2)
asukohaks:

58° 27.56' N 022° 04.04' E

Tagalaht.

Move marine farm (INT1 K48.2) from
58°27.9' N 022° 04.0' E to

No. 252

Tagalaht.

Lisada allveefarm (INT1 K48.2) asukohta

58° 27.56' N 022° 04.04' E

Tagalaht.

Insert marine farm (INT1 K48.2) into position

Eesti merekaardid 3.osa lk 13 / *Charts of Estonia Vol 3 page 13*

No. 253

Kustutada vrakk (INT1 K24) asukohas

58° 29.95' N 022° 08.41' E

Delete wreck (INT1 K24) in position

Kaardid nr. 515 (INT 1270), 624 *Charts*

Eesti merekaardid 2.osa lk 31 / *Charts of Estonia Vol 2 page 31*

Eesti merekaardid 3.osa lk 13 / *Charts of Estonia Vol 3 page 13*

No. 254

Lisada vraki jäänused (INT1 K31) asukohta

58° 29.95' N 022° 08.10' E

Insert remains of a wreck (INT1 K31) into psn

Kaart nr. 624 *Chart*

Eesti merekaardid 2.osa lk 31 / *Charts of Estonia Vol 2 page 31*

Eesti merekaardid 3.osa lk 13 / *Charts of Estonia Vol 3 page 13*

No. 255(T)

Soela laevatee vasaku külje poil (Est.nr. 697.3)

FI R 3s

58° 41.46' N 022° 30.97' E

Soela fairway port-hand buoy in position

puudub ajutiselt tuli.

temporarily unlit.

Kaardid nr. 513, 515 (INT 1270), 622, 752 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 29, 56 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 29, 56*

Eesti merekaardid 3. osa lk 11, 43 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 11, 43*

Siseveed / Inland waters

No. 256

Tühistada TM No. 190(T) 8/2013

Mehikoorma tule torn (Est.nr. P30)

FI W 4s 10M

58° 14.00' N 027° 28.60' E

Cancel NtM No 190(T) 8/2013

Mehikoorma lighthouse (Est.nr. P30)

on töökorras.

has been restored.

Kaart nr. 653 *Chart*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia*

- 390** PALDISKI Lõunasadama sihi 000°-180° alumine tulepaak
Veerg 2. Parandada nimeks: „PALDISKI Lõunasadama piirava sihi
alumine tulepaak“
- 3775.35 PALDISKI S harbour Idg.I. 000°-180° front light beacon
Column 2. Amend name to PALDISKI S harbour clearing line
front light beacon.
- 390.1** PALDISKI Lõunasadama sihi ülemine päevamärk
Veerg 2. Parandada nimeks: „PALDISKI Lõunasadama piirava sihi
ülemine päevamärk,
175 m alumisest“
- PALDISKI S harbour Idg.I. rear daymark
Column 2. Amend name to PALDISKI S harbour clearing line
rear daymark, 175 m from front

Vaata ka Lisa

See also Supplement

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee